

(g 1, f. 61) 371 884

מכתב באותה יד ובאותו סגנון כמו מס' 174 (גוטטהיייל-ווריל 44-57) אל אותו איש הנמצא באחת מארצו האוקיינוס ההודי מן אלכסנדריה אל עיראב

13 f. 28, f. 15

(הצילום אינו מספיק. במקור או באולטראויליס אפשר לקרוא הכל. כאן מועתק רק מה שאפשר לקרוא במבט ראשון)

paraly
traint.
M. ed. Soc. III
16-17

- 1 בל רח
- 2 אלדי תריד עלמה יא אכי אטאל אללה בקאך ואדאם עוזך ועלאך ומן
- 3 ומן (!) חסן אלתופיק לא אכלאך גמע אללה ביננא עלי אסר חאל במנה ואדה
- 4 אן שא אללה והו ולי. דלך יא אכי אן ושל כתאבך אלכרים וקרינאה
- 5 ופהמנא מא פיה ולם תדכר שי מן (אלשוך) אלא וענדנא אצעאפה
- 6 יא אכי מא אנת תערף
- 7 אלטריק איס הי ואללה יא אכי לו וגד וסא - אלי אלמני אליך מא כאן
- 8 יגין קבל אלנאס כלהא גירי לאני מע אלליך עד אללה תעאלי לאן ואללה
- 9 יא אכי מנהא יום סבת או אגב יום עיד נדכל אלי אלכניס ונכרו
- 10 מנהא חתי נבכי אלי אין נשבע (א) לצער למא ראית אלצביאן
- 11 משתמעים כל ואחד ואכוה ונלתפת אנא בטלבוך קדאמי
- 12 מא נגודך יא אכי כיף יכון חאלי פי דאך אלוקת וואללה יא אכי
- 13 לו אצבת פי דאך רוחי פי ידי למא כסת אטלבהא וקר אכתר
- 14 ליאלנא יא אכי לם ידכל פי פמנא טעאם ולא תנעש עטא
- 15 ואללה יא אכי לקד תרוח אכתר איאמי גיר ציאם ולו אצבת
- 16 אני לא אכל כבו למא ידכל פמי טעאם ולאכך אלצרודה
- 17 תלגיני ולולא מא נכאף אני נקע פי סרף או נרוע קלב אלשיך (א.א.)
- 18 למא כנת גיר נחלף אני לא פסרת פי נהאר עלי כבו
- 19 דון אן נבצר וגהך אלכרים ונשתמע פאסאל אללה אלאה
- 20 אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן וסרים אן לא יכרגנא
- 21 מן הדה אלדניא אלי אן יגמע אללה שטלנא מעך ונפרח
- 22 בך כמא פרחנא בך פי אול מרה פי מגיך מן סקליה ולאכך

Broken

VI, 44

201 B

transl.
efficiency
prayer

- 23 אלאפמבא אפרח יא אכי לאן סא ענד אללה אלא כל כיר ואערף אן
- 24 כל כיר אן יחצל אליך סא הו אלא מן אללה תעאלי ובדעא
- 25 ואלוך אליך לאן אלאנס ואלגן ינאפו אלא ואלוך ~~לא~~
- 26 (מחיקה) ינאס ולא יערף אלנום איש הו אלא ואקף
- 27 ידעי לך טול אלליל ואלנהאר ומן כתרס סא הו יבכי

ש ו ל י ם

עליך ועלי פרקתה/מנך סא זאל יבכי חתי/דחבת עינה אלואחדה/ואנה שא בקי יבצר /
 בהא שי גיר בא / טכץ פקס ולקד זבז / אלזיראן מן סידין מן / יבכי טול אלליל
 והרא / אלדי כאן סבב תלאף עין / ומא תם אחד אלא ויעלם / ויערף איש הו פיה מן/
 זיק צדרה ווחסו מנך / פואללה יא אכי אן הו / בקי עלי סא הו פיה / פאני נכשא
 עליה / לאנה כל יום פי נקץ / בסידין אלאנסאן / יכון וכס סקדאר / י יבצר
 וקד וצלת / מן ענד חזרתך / יום כתבי לך תדא / אלכתאב (?) / כתב (?)
 וקד וצל אלינא / אלכתאב אלדי כאן / מע אלשיך (?) עטאם (?)
 (עוד 6 שורות קצרות בסוליים)

ר א ש ה ע מ ו ד

ננתסרהא / אן שא אללה אללה (תעאלי יומעהם / עליך וכתב / סלאמתכם /

וסלאמה זמיע

ואנת / תקול לי פי כתאבך / אלדי אנפדתה אלי / אדא וצל קמאש / ואלוך
 תתסלם / מנה אלדי / אנפדתה לך /

ע מ ו ד ב

1 יא אכי סא כאן

ספר הדרו מס' ~~292~~ 3 עמ' של ההעתקה
עמוד ב' של המקור, שו" 2

174 מ' 8

- 2 תם אחד יסלב סנך שי ולאכך עמלת אנת עלי קדר סרותך
- 3 ונכרותך אלומילה ולאכך אנת תתפזל מע אלזרבא מא
- 4 תתפזלן עלינא נחן יא אכי מא כפאך כצארתך ותעבך מע
- 5 כאלך מן חאל סרזא תו וולדה אלא חתי תתעזב מענא נחן ולא
- 6 כן (כלומר ולאכך?) אלדי אנפדת שי יחצל לך ענדנא וחך יא אכי אן
- 7 מקאסיתך לאכך כאלך סאעה מקאוסך בנאס אן כתיר (?)
- 8 לאני נערך אנה
- 9
- 10 ולא תוקף עלי כתאבך אלצוצ תנפדה לנא לא מן
- 11 לך ולא מן יא אכי לא תרבע
- 12 תכלך רוהך לנא בשי פי אלעאלם מא כלא אן כאן תנפד
- 13 אנת שי מן רחלך יחצל לך ענדנא לואלדך
- 14 בה לאנה כל יום פי כצארה מן גהת אצחאב אלגאליה ואסעה קדרת
- 15 יא אכי אן תנפד גמיע מא מעך מע אלמטלמין פאנפדה סמעת
- 16 ואחדא נתופר עליך אלמכס ואכרא אן רב מא אדא/צוצ
- 17 אלמזרביה אנך וצלת אלי עידאב רבמא כרזת אליך ואנא
- 18 נערך אנהא בעד אן יכון מעהא כמסין מתקאל מא תכרו
- 19 מן אסכנדריה שבר ומא קלת לך הדא זיר תחדיר ומא
- 20 אנת מא (!) תחתאז מן עלסך ואסעה יא אכי סול רוהך
- 21 עלי אבו אלסרור לאנה זריב ואכרא אנה יתיס וקד צאר רוחך
- 22 מתסובך (?) עליך וכדלך סול עלי אלסין אבו אלמעאני מא
- 23 תחתאז וציה ובהיאתך יא אכי לא תאכד עלי פי זמיע
- 24 מא קלת לך מן גהת וציתי לך עלי אבן כאלך לאני נערך אנך

אזר מ"ז פסל
אליה בלתי
לשא בלתי
אנייה מ"ז פסל
אליה בלתי

לשא בלתי
אליה בלתי

174 מ' 8

אליה בלתי

- 25 מא תפרס פיה ולא פי גיר ולאכני מא קלת לך הדא אלקול אלא
- 26 בחסב אלהה לאכנ אחתבלני עלי זהלי לאני נכתב בזיר
- 27 מערפה לאני מא בקי לי עקל ואחודה ~~מן~~ וחסן, ואכרא מן
- 28 מקאסיתי ללסיך אברהם אלטזרי אלהה תעאלי ילקיה פעלה

ש ו ל י י ם

מא אנת אלא אכבר אלנאס / אלנאס (!) בה פאללה תעאלי אלדי / עאונך עליה וכי ~~אל~~לצן
 מנה / אן יכלצני מנה אן שא אלהה רגיר / דלך אן וצל אלסיך אבן /
 עמארוהו דאכר לך / יא אכי אסתהית (?) / נערף איש ענדך / אנת תעמל ללנאס
 (עוד 14 שורות קצרות מאד)

זמן יצא אלה סגולה

מכתב זה נכתב אחרי מס' 174 וסגלים אותו יפה. השיך מעאני ואבו אלסרוור בן הודו נזכרים גם שם. על סותו של הודו ועל המחלה שקדמה למות נקרא שם. כנראה המכתב מן התקופה של צלאת אלדין, שבהם היהודים היו זריכים לשלם מס. המכתב מופנה אל עידאב. האח הגיע לשם; אבל הכותב אינו רוצה, ששאר הסורבים ידעו על כך, כי הוא חפץ שיסעו לקראתו ויסעו עמו, כדי להפחית את הסכנה, ואילו הסורבים, אפילו יש רווח קטן, לא יצאו ספח מאלכסנדריה, אם ידעו שהפועל כבר הגיע אל עידאב.

המכתב נשלח מאלכסנדריה, ע"פ ב', 19 וגם 174 ע"פ ב' חלק ג' וודענאה פי אלכליו, ~~דעה~~ התעלה המחברת את אלכסנדריה עם היאור.

אמנם... אלהה... אבן...
 (ע)

Handwritten notes in the top left corner, including the name "M.C." and some illegible scribbles.